DOCUMENT RESUME

ED 322 742 FL 018 750

AUTHOR Lavallee, Marcel
TITLE Vocabulaire de l'education: anglais-francais. Edition provisoire (Education Terminology: English-French. Interim Edition).
INSTITUTION Alberta Dept. of Education, Edmonton. Language Services Branch.
REPORT NO ISBN-0-7732-0228-5
PUB DATE Mar 89
NOTE 88p.
PUB TYPE Reference Materials - Vocabularies/Classifications/Dictionaries (134)
LANGUAGE French; English

EDRS PRICE MF01/PC04 Plus Postage.
DESCRIPTORS Curriculum Design; *French; Intercultural Communication; *Jargon; Languages for Special Purposes; Program Development; Second Language Programs; *Translation; *Vocabulary
IDENTIFIERS *Alberta

ABSTRACT

Commonly-used terms in education are listed alphabetically in English with translations or corresponding terms in French. When appropriate, notes are provided for clarification or extension of the terms. The words and phrases pertain to all aspects of education, including instruction, administration, governance, and theory. The list of almost 900 terms is intended to aid in communication among English-speaking and French-speaking educators in Alberta. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

FL

ED322742

VOCABULAIRE DE L'ÉDUCATION

(anglais-français)

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

X This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

S. Wolodko

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

Édition provisoire
Mars 1989

Language Services

Alberta
EDUCATION

FL 018450

BEST COPY AVAILABLE

VOCABULAIRE DE L'ÉDUCATION

Anglais-Français

Alberta
Education

© Gouvernement de l'Alberta
Alberta Education, 1989

Dépôt légal - premier trimestre 1989
Bibliothèque nationale du Canada

DONNÉES DE CATALOGAGE AVANT PUBLICATION (ALBERTA EDUCATION)

Alberta . Language Services.
Vocabulaire de l'éducation : anglais-français : édition provisoire.

ISBN 0-7732-0228-5

1. Éducation -- dictionnaires français. 2. Français (Langue) -- dictionnaires anglais.
3. Éducation -- dictionnaires anglais. 4. Anglais (Langue) -- dictionnaires français.
I. Titre.

LB15.A333 1989 371.003

PRÉFACE

Enfin! Le document, «Vocabulaire de l'éducation», tant attendu par tous et chacun, voit le jour. Il représente l'aboutissement de recherches, de consultation et de réflexion. On souhaite qu'il répondra aux attentes de tous ceux et celles qui travaillent dans le domaine de l'éducation française en Alberta.

Comme tout lexique, celui-ci est à l'état provisoire. Peut-être en sera-t-il toujours ainsi compte tenu de l'évolution constante dans le monde de l'éducation et dans notre utilisation de la langue. En prévision de la deuxième édition, je vous invite donc à me faire connaître, par écrit ou par téléphone, tout commentaire ou suggestion aptes à rehausser l'utilité de ce document.

Je remercie la Société Radio-Canada et le ministère de l'Éducation du Québec de nous avoir accordé la permission d'utiliser certaines de leurs notes explicatives. Merci également à Jocelyne Bélanger qui a apporté à la préparation de ce document la persévérance et l'attention si nécessaires. Merci enfin à Anita Bartosch qui en a assuré la dactylographie.

Le directeur adjoint
programmation française,

Marcel Lavallée

Adresse postale :

Language Services Branch
Alberta Education
11160 Avenue Jasper
EDMONTON, Alberta
T5K 0L2

Tél. : (403) 427-4662

- A -

ABILITY — CAPACITÉ

Pouvoir d'accomplir quelque chose (physique ou intellectuel).

ACADEMIC — SCOLAIRE

Aussi : universitaire, pédagogique.

Il n'existe pas un équivalent strict en français pour traduire le terme «academic». Il faut, selon le cas, employer l'adjectif qui convient.

Exemples:

- L'année scolaire ou universitaire et non l'année académique.
- La formation scolaire et non la formation académique.

ACADEMIC ACHIEVEMENT — SUCCÈS/RENDEMENT SCOLAIRE

ACADEMIC PROMOTION — PASSAGE

Dans le contexte de l'enseignement dispensé dans les écoles élémentaires et secondaires, cette expression désigne le passage d'une classe à une classe supérieure.

ACADEMIC RECORD — DOSSIER SCOLAIRE

Aussi : dossier de l'élève.

ACADEMIC TRAINING — FORMATION GÉNÉRALE

ACADEMIC UPGRADING — PERFECTIONNEMENT SCOLAIRE

ACADEMIC YEAR — ANNÉE SCOLAIRE

ACHIEVEMENT — RENDEMENT

Aussi : accomplissement, performance, résultat.

ACHIEVEMENT RATING — ÉCHELLE DE RENDEMENT

Aussi : degré de réussite d'une activité.

ACHIEVEMENT TEST — TEST DE RENDEMENT

Test mesurant les connaissances et les habiletés acquises par les élèves.

ACHIEVEMENTS — (LES) ACQUIS

ACTING PRINCIPAL — DIRECTEUR/DIRECTRICE INTÉRIMAIRE

Aussi : provisoire.

AD HOC COMMITTEE — COMITÉ SPÉCIAL

ADMINISTER (TO) A TEST — ADMINISTRER UN TEST

Sous l'influence de l'anglais, le verbe administrer s'est imposé dans le domaine de l'éducation, là où la langue courante utilise FAIRE PASSER, FAIRE SUBIR. Au sens usuel, le verbe ADMINISTRER ajoute l'idée d'une démarche précise à observer.

ADMINISTRATIVE ASSISTANT — ADJOINT ADMINISTRATIF

Aussi : adjointe administrative.

ADMISSION REQUIREMENTS — CONDITIONS D'ADMISSION

ADULT EDUCATION — ANDRAGOGIE

Aussi : éducation permanente. Voir «Andragogy».

ADVANCED EDUCATION (DEPT. OF) — MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION SUPÉRIEURE

ADVANCED HIGH SCHOOL DIPLOMA — DIPLÔME SUPÉRIEUR D'ÉTUDES SECONDAIRES

ADVANCED TRAINING — PERFECTIONNEMENT

ADVISORY COMMITTEE — COMITÉ CONSULTATIF

Comité constitué pour donner des avis mais non pour décider.

AFFECTIVE DOMAIN — DOMAINE AFFECTIF

AFTER SCHOOL ACTIVITY — ACTIVITÉ PÉRISCOLAIRE
ACTIVITÉ PARASCOLAIRE

Périscolaire : est un complément à l'enseignement.
Parascolaire : n'est pas un complément nécessaire à l'enseignement.

AGENDA — ORDRE DU JOUR

Liste des problèmes et des questions que l'on abordera les uns après les autres dans une réunion.

ALTERNATE PROGRAM — PROGRAMME D'ÉDUCATION ALTERNATIVE

Aussi : programme parallèle.

ANDRAGOGY or ANDROGOGY — ANDRAGOGIE

L'andragogie représente l'ensemble des moyens pédagogiques adaptés à la formation des adultes. L'éducation permanente ou la formation continue s'appliquent plutôt à l'enseignement dispensé aux adultes.

ANNUAL REPORT — RAPPORT ANNUEL

ANSWER KEY — CLÉ DE CORRECTION

ANSWER SHEET	FEUILLE DE RÉPONSE
APPLIED ARTS	ARTS APPLIQUÉS

Aussi : arts décoratifs (général).

APPRAISAL	ÉVALUATION
APPRENTICESHIP TRAINING CENTRE	CENTRE D'APPRENTISSAGE
APPROACH	MÉTHODE

Aussi : technique, démarche, conception, optique.

On peut utiliser le mot APPROCHE au sens de «façon de résoudre un problème».

APPROVAL BY THE MINISTER	APPROBATION MINISTÉRIELLE
APTITUDE	APTITUDE

Disposition naturelle à quelque chose.

APTITUDE TEST	TEST D'APTITUDE
AREA OF STUDY	CHAMP D'ÉTUDES
ART EDUCATION	ÉDUCATION ARTISTIQUE
ARTS AND CRAFTS	BRICOLAGE

Aussi : artisanat.

ASSISTANCE FOR COST OF EDUCATION	AIDE FINANCIÈRE AU TITRE DU COÛT DE L'ÉDUCATION

ASSISTANT AIDE

Aussi : assistant, assistante, adjoint, adjointe.

1° Aide : s'emploie en particulier en français avec des noms de métiers, surtout manuels, ou avec des noms de professions pour désigner celui ou celle qui exécute des fonctions manuelles reliées à cette profession.

Ex. : aide-maçon, aide-maçonne, aide-chimiste

2° Assistant : qualifie des noms de fonctions à caractère artistique ou intellectuel. Il comporte une nuance de prestige qu'AIDE n'a pas.

Ex. : assistant-réalisateur, assistante-réalisatrice, assistant-professeur, assistante-professeure

3° Adjoint : qualifie un nom de fonction administrative pour désigner une personne associée à une autre pour l'aider et la remplacer en cas d'absence.

Ex. : directeur adjoint, directrice adjointe, chef adjoint, chef adjointe

Employés seuls et substantivement, ces trois termes conservent les mêmes nuances que lorsqu'ils sont associés à un nom de métier ou de profession.

Ex. : aide de bureau, assistant de réalisation, assistante de réalisation, adjoint d'enseignement, adjointe d'enseignement

Cependant le terme ADJOINT employé seul, perd le sens hiérarchique de «second en importance» qu'il a lorsqu'il est associé à un nom de fonction. Par exemple, le terme ADJOINT DE RECHERCHE ne renvoie pas à un ordre hiérarchique rigoureux.

(Fiche terminologique n° 457, Radio-Canada.)

ASSISTANT DEPUTY MINISTER SOUS-MINISTRE ADJOINT

Aussi : sous-ministre adjointe.

ASSOCIATE ASSOCIÉ, ASSOCIÉE

ASSUMPTION POSTULAT

ATTENDANCE AREA	SECTEUR DE FRÉQUENTATION SCOLAIRE
ATTITUDE SCALE	ÉCHELLE D'ATTITUDES
ATTRIBUTE BLOCKS	BLOCS LOGIQUES
ATTRITION	DÉPERDITION DES EFFECTIFS SCOLAIRES
AUDIOTAPE	BANDE SONORE
AUDIO-VISUAL AIDS	AUXILIAIRES AUDIO-VISUELS
AUDIO-VISUAL INSTRUCTION	ENSEIGNEMENT AUDIO-VISUEL
AUDIO-VISUAL LIBRARY	AUDIOVIDÉOTHÈQUE

Néologisme désignant le lieu où sont classés des documents sonores et visuels.

AUDITORY/ACUITY DISCRIMINATION	DISCRIMINATION AUDITIVE
AVERAGE	MOYENNE

- B -

BASIC EDUCATION — ÉDUCATION DE BASE

Aussi : formation de base.

BASIC RESOURCES — MATÉRIEL DIDACTIQUE DE BASE

Aussi : ressources de base.

Ce sont les ressources imprimées, non imprimées, ou les didacticiels, autorisés par Alberta Education comme étant ceux qui rencontrent le mieux la majorité des buts et objectifs contenus dans les programmes ou les cours du ministère.

BASIC SKILLS — HABILETÉS DE BASE

BASIC SUBJECT — MATIÈRE DE BASE

BEHAVIOR — COMPORTEMENT

BEHAVIOR DISORDER — TROUBLE DE COMPORTEMENT

BEHAVIORAL OBJECTIVE — OBJECTIF DE COMPORTEMENT

BEHAVIORAL PATTERN — TYPE DE COMPORTEMENT

BIAS — BIAIS

Attitude favorable ou défavorable envers une hypothèse indémontrée qui empêche un individu d'évaluer correctement les preuves.

BLANK	TROU DE MÉMOIRE
L'absence de mémoire. Il faut dire : «trou de mémoire» et non «blanc de mémoire».	
BLANK SPACE	BLANC
BOARD OF DIRECTORS	CONSEIL D'ADMINISTRATION
BOARD OF EDUCATION	CONSEIL DE L'ÉDUCATION
BOARD MEMBER	MEMBRE DU CONSEIL
BOARD OFFICE	BUREAU DU CONSEIL
BOARD OFFICIAL	CADRE DU CONSEIL
BOARD OF TRUSTEES	CONSEIL D'ADMINISTRATION
BRAINSTORMING	REMUE-MÉNINGES
Aussi : choc d'idées.	
BRANCH	DIRECTION
Aussi : service, division.	
BURSARY	BOURSE D'ÉTUDES
BUS SAFETY WEEK	SEMAINE DE LA SÉCURITÉ EN AUTOBUS
BUSINESS MANAGEMENT	GESTION DES ENTREPRISES
BUSING	TRANSPORT SCOLAIRE

BY-LAWS (OF A BOARD)

RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

- C -

CALCULATOR	CALCULATRICE
CAMPUS	CITÉ UNIVERSITAIRE
CAPABILITY	CAPACITÉ
Aussi : habileté, compétence.	
CAPACITY	CAPACITÉ
Aussi : pouvoir.	
CAPITAL EXPENDITURE FORECAST	PRÉVISIONS DES DÉPENSES D'IMMOBILISATIONS
CAPITAL GRANTS PLAN	PROGRAMME DE SUBVENTIONS D'IMMOBILISATIONS
CAPITAL PROJECTS GRANT	SUBVENTION POUR PROJETS D'IMMOBILISATIONS
CAR POOL	TRANSPORT COOPÉRATIF
Aussi : covoiturage.	
CAREER DEVELOPMENT	PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL
CAREER EDUCATION	ORIENTATION SCOLAIRE ET PROFESSIONNELLE
CAREER GUIDANCE	ORIENTATION PROFESSIONNELLE

CAREER TRAINING — FORMATION PROFESSIONNELLE

CAREER PROGRAM — PROGRAMME MENANT À UNE CARRIÈRE

CERTIFICATION — ATTESTATION D'ÉTUDES

CERTIFICATION TO TEACH — ATTESTATION D'AUTORISATION À ENSEIGNER

Aussi : reconnaissance d'aptitude à l'enseignement.

CERTIFIED TEACHER — ENSEIGNANT CERTIFIÉ

Aussi : enseignante certifiée.

CHART — DIAGRAMME

CHECKLIST — FICHE D'OBSERVATION

Aussi : liste de vérification.

CHORAL SPEECH — CHŒUR PARLÉ

CLASS — CLASSE

Le mot classe désigne trois choses :

1. un groupe d'élèves;
2. la salle dans laquelle ces élèves étudient;
3. l'année du programme où ils sont parvenus (classe de 3e année, par exemple).

CLASS PERIOD — CLASSE (élém.)

Aussi : cours (sec.).

CLASS SIZE — EFFECTIF D'UNE CLASSE

CLASSROOM	CLASSE
Aussi : salle de classe, local.	
CLERK-TYPIST	COMMIS-DACTYLO
CLOZE TEST	TEST DE CLOSURE
CO-CURRICULAR ACTIVITY	ACTIVITÉ PÉRISCOLAIRE
COGNITIVE ABILITY/SKILL	HABILETÉ COGNITIVE
Aussi : habileté intellectuelle.	
COGNITIVE DEVELOPMENT	DÉVELOPPEMENT COGNITIF
Aussi : développement intellectuel.	
COGNITIVE DOMAIN	DOMAINE COGNITIF
COGNITIVE LEVEL	NIVEAU COGNITIF
COLLECTIVE AGREEMENT	CONVENTION COLLECTIVE
Aussi : entente.	
COMMITTEE OF THE WHOLE	COMITÉ PLÉNIER
COMMUNITY	COMMUNAUTÉ
Synonyme de collectivité, groupement, société.	
COMPETENCE	COMPÉTENCE
C'est le degré d'acquisition, d'apprentissage d'une connaissance par l'élève, allant de l'identification à la maîtrise. C'est l'objectif à atteindre.	

COMPETITION (FOR EMPLOYMENT)	CONCOURS
COMPLEMENTARY ACTIVITY	ACTIVITÉ COMPLÉMENTAIRE
COMPLEMENTARY COURSE	COURS COMPLÉMENTAIRE

Cours que choisit l'élève pour compléter son programme d'études.

COMPOSITE HIGH SCHOOL	ÉCOLE POLYVALENTE
COMPREHENSIVE EXAM	EXAMEN DE SYNTHÈSE
COMPULSORY ATTENDANCE	SCOLARITÉ OBLIGATOIRE

Aussi : fréquentation scolaire obligatoire.

COMPULSORY COURSE	COURS OBLIGATOIRE
COMPULSORY EDUCATION	OBLIGATION SCOLAIRE
COMPULSORY SCHOOL AGE	ÂGE DE SCOLARITÉ OBLIGATOIRE
COMPULSORY SUBJECT	MATIÈRE OBLIGATOIRE
COMPUTER AIDED INSTRUCTION	ENSEIGNEMENT ASSISTÉ PAR ORDINATEUR
COMPUTER BASED EDUCATION	ENSEIGNEMENT ASSISTÉ PAR ORDINATEUR
COMPUTER LITERACY	INITIATION À L'INFORMATIQUE
COMPUTER MANAGED INSTRUCTION	GESTION INFORMATISÉE DE L'APPRENTISSAGE

COMPUTER MANAGED LEARNING	APPRENTISSAGE AUTOMATISÉ
COMPUTER PROJECT	PROJET EN INFORMATIQUE
CONCEPT LEARNING	APPRENTISSAGE D'UN CONCEPT
CONCEPT TEACHING	ENSEIGNEMENT CONCEPTUEL
CONDITIONING	CONDITIONNEMENT
CONSOLIDATION OF SCHOOL DISTRICTS	FUSION DE DISTRICTS SCOLAIRES
CONSOLIDATION OF SCHOOL SPACES	RÉAFFECTATION DES INSTALLATIONS SCOLAIRES
CONSTRUCTION PAPER	PAPIER CONSTRUCTION

Aussi : carton épais/mince, papier de bricolage.

CONSULTANT	CONSEILLER PÉDAGOGIQUE

Aussi : conseillère pédagogique, consultant, consultante.

CONTENT LEARNING	APPRENTISSAGE DES CONTENUS
CONTINUING EDUCATION	ÉDUCATION PERMANENTE

Aussi : formation continue.

CONTINUOUS PROGRESS	PROGRÈS CONTINU
CONTRACT OF EMPLOYMENT	CONTRAT DE TRAVAIL

CONVENTION	CONGRÈS
CO-OPERATIVE EDUCATION	ÉDUCATION COOPÉRATIVE
COORDINATOR	COORDINATEUR

Aussi : coordinatrice, coordonnateur, coordonnatrice.
À l'occasion : responsable (d'une discipline, d'une matière); directeur, directrice, chef (d'une section).

COPYRIGHT	DROIT(S) D'AUTEUR
CORE COURSE	COURS OBLIGATOIRE
CORE CURRICULUM	TRONC OBLIGATOIRE DU PROGRAMME

Aussi : tronc commun du programme.

CORE FRENCH	FRANÇAIS DE BASE
CORE VALUES	VALEURS FONDAMENTALES
CORRECTION KEY	CLÉ DE CORRECTION
CORRESPONDENCE COURSES	ENSEIGNEMENT PAR CORRESPONDANCE

Aussi : cours par correspondance.
Voir «Distance Education».

COTERMINOUS BOARDS	CONSEILS LIMITROPHES
COUNSELLING SERVICES	SERVICES D'ORIENTATION PÉDAGOGIQUE OU PROFESSIONNELLE
COUNTY HIGH SCHOOL	ÉCOLE SECONDAIRE RÉGIONALE

COURSE	COURS
COURSE (EVENING)	COURS DU SOIR
COURSE (EXTENSION)	COURS D'EXTENSION
COURSE CALENDAR	PROSPECTUS DES COURS
COURSE OF STUDY/STUDIES	PROGRAMME D'ÉTUDES
COURSE OUTLINE	PLAN DE COURS
Aussi : plan d'études.	
COURSE SCHEDULE	HORAIRE DES COURS
COURSE (TO TAKE A)	SUIVRE UN COURS
COURSEWARE	DIDACTICIEL
CRASH COURSE	COURS INTENSIF
CREATIVE	CRÉATEUR/CRÉATRICE
CREDIT	CRÉDIT
Aussi : unité.	
CREDITS	GÉNÉRIQUE
Aussi : avec la participation de.	
CREDIT COURSE	COURS CRÉDITÉ

CRITERION-REFERENCED APPROACH	APPROCHE CRITÉRIELLE
Aussi : approche critériée.	
CRITERION-REFERENCED EVALUATION	ÉVALUATION CRITÉRIELLE
Aussi : évaluation critériée.	
CRITERION-REFERENCED MEASUREMENT	MESURE CRITÉRIELLE
Aussi : mesure critériée.	
CRITERION TEST	EXAMEN DE CONTRÔLE
CRITICAL THINKING	PENSÉE CRITIQUE
CROSSING GUARD	PASSEUR SCOLAIRE (au coin de la rue)
Aussi : passeuse scolaire.	
CULTURAL HERITAGE	PATRIMOINE CULTUREL
Aussi : héritage culturel.	
CUMULATIVE SCHOOL RECORD	DOSSIER SCOLAIRE CUMULATIF
Aussi : dossier (scolaire) de l'élève.	
CURRENT TRENDS IN EDUCATION	TENDANCES ACTUELLES EN ÉDUCATION
CURRICULAR MATERIAL(S)	MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE
CURRICULUM	CURRICULUM

CURRICULUM COMMITTEE — COMITÉ DU PROGRAMME DE...

CURRICULUM CONSULTANT — CONSEILLER PÉDAGOGIQUE

Aussi : conseillère pédagogique.

CURRICULUM DEVELOPMENT — ÉLABORATION DU PROGRAMME

CURRICULUM EVALUATION — ÉVALUATION DU PROGRAMME

CURRICULUM GUIDE — GUIDE PÉDAGOGIQUE

Une publication d'orientation pédagogique et professionnelle visant à faciliter la mise en marche du programme d'études dans l'une ou l'autre discipline.

CUSTODIAL SERVICES — SERVICES D'ENTRETIEN

CUSTODIAL STAFF — PERSONNEL D'ENTRETIEN

- D -

DATA COLLECTION — CUEILLETTE DE DONNÉES

DATA MANAGEMENT — GESTION INFORMATISÉE DES DONNÉES

DAY CARE CENTRE — GARDERIE

DECENTRALIZATION — DÉCENTRALISATION

DENOMINATIONAL SCHOOL — ÉCOLE CONFESSIONNELLE

DEPARTMENT — DÉPARTEMENT

Regroupement, au sein d'un établissement d'enseignement, d'enseignants et d'enseignantes d'une même discipline, ou de disciplines ou de programmes apparentés, à des fins pédagogiques et administratives. Ex. : département de français, département de mathématiques, etc.

(Terminologie de l'éducation, ministère de l'Éducation, Gouvernement du Québec, 1985.)

DEPARTMENT HEAD — CHEF DE DÉPARTEMENT

Aussi : chef de section.

DEPARTMENT OF EDUCATION — MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

Utilisation de la majuscule. Dans la pratique courante, le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec emploient la majuscule au déterminatif seulement : le ministère de l'Éducation. Il nous paraît donc opportun d'adopter cet usage.

DEPARTMENTAL EXAMS EXAMENS OFFICIELS

DIAGNOSTIC TEST TEST DIAGNOSTIQUE

DIAGRAM DIAGRAMME

DIDACTICAL DIDACTIQUE (adj.)

Qui concerne les méthodes et les pratiques de l'enseignement, ou l'enseignement à proprement parler. Le mot didactique sert à préciser qu'une technique ou qu'un matériel est utilisé à des fins d'enseignement.

(Terminologie de l'éducation, ministère de l'Éducation, Gouvernement du Québec, 1985.)

DIDACTICS DIDACTIQUE

Étude systématique des méthodes et des pratiques de l'enseignement en général, ou de l'enseignement d'une discipline ou d'une matière particulière, ex. : la didactique des langues.

(Terminologie de l'éducation, ministère de l'Éducation, Gouvernement du Québec, 1985.)

DIPLOMA DIPLÔME

DIRECTIONS DIRECTIVE

Aussi : instruction.

1. La directive est un ordre de portée générale, un exposé de politique ou de principe.

2. L'instruction, au contraire, comporte des indications détaillées et précises sur les formalités à accomplir dans tel ou tel cas particulier.

Note: Le mot «directive» s'emploie plus souvent au pluriel qu'au singulier.

(Fiche terminologique n° 105, Radio-Canada.)

DISABILITY INCAPACITÉ

DISADVANTAGED — DÉFAVORISÉ

Aussi : défavorisée.

DISTANCE EDUCATION — ÉDUCATION À DISTANCE

Aussi : télé-enseignement.

DISTANCE TEACHING — ENSEIGNEMENT À DISTANCE

Aussi : télé-enseignement.

DISTANCE TUTOR — TÉLÉ-ENSEIGNANT

Aussi : télé-enseignante.

DISTRICT SCHOOL — ÉCOLE RÉGIONALE

DRAFT PROGRAM — PROGRAMME À L'ÉTAT D'ÉBAUCHE

DRAMATIZATION — JEU DRAMATIQUE

Aussi : jeu de rôle, (jeu de) simulation.

DRILL — EXERCICE D'AUTOMATISATION

Aussi : exercice de répétition, exercice d'entraînement.

DRIVER EDUCATION — COURS DE CONDUITE AUTOMOBILE

DROPOUT — ABANDON SCOLAIRE

Fait, pour un élève ou une élève, de quitter l'école avant la fin de la période de fréquentation scolaire obligatoire.

DROPOUT	DÉCROCHEUR
Aussi : décrocheuse.	
DUAL-TRACK SCHOOL	ÉCOLE À DEUX RÉGIMES PÉDAGOGIQUES
Aussi : école à deux régimes d'enseignement.	
DYSLEXIA	DYSLEXIE

- E -

EARLY CHILDHOOD EDUCATION — ÉDUCATION PRÉSCOLAIRE

EARLY IMMERSION — IMMERSION PRÉCOCE

Aussi : immersion longue.

EDUCABLE RETARDED — ÉLÈVE DÉFICIENT LÉGER

EDUCATE (TO) — ÉDUQUER

Aussi : enseigner, former, instruire.

EDUCATION — ÉDUCATION

EDUCATION (HIGHER) — ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

EDUCATION SYSTEM — RÉGIME D'ENSEIGNEMENT

Aussi : système d'enseignement.

EDUCATION WEEK — SEMAINE DE L'ÉDUCATION

EDUCATIONAL — ÉDUCATIF, IVE

Qui vise ou qui est propre à éduquer, à former.

1. L'adjectif éducatif, ive ne se dit que des choses et désigne l'effet produit dans les sujets que l'on éduque. Exemples : jouet éducatif, méthodes éducatives.

2. L'adjectif éducateur, trice se dit plutôt des personnes, mais aussi des actes ou des comportements dont le but est d'éduquer. Exemple : mission éducatrice.

3. Éducationnel : relatif à l'éducation.

(Terminologie de l'éducation, ministère de l'Éducation, Gouvernement du Québec, 1985.)

EDUCATIONAL ACHIEVEMENTS	ACQUIS SCOLAIRES
EDUCATIONAL ADMINISTRATION	ADMINISTRATION DE L'ÉDUCATION/DE L'ENSEIGNEMENT
EDUCATIONAL ADVISOR	CONSEILLER EN ÉDUCATION

Aussi : conseillère en éducation.

EDUCATIONAL BROADCAST	TÉLÉ-ENSEIGNEMENT
EDUCATIONAL COST	COÛT DE L'ÉDUCATION
EDUCATIONAL FACILITIES	INSTALLATIONS SCOLAIRES
EDUCATIONAL FINANCE	FINANCEMENT DE L'ÉDUCATION
EDUCATIONAL GUIDANCE	ORIENTATION

Aussi : orientation (éducative, pédagogique, scolaire), orientation professionnelle.

EDUCATIONAL JOURNAL	REVUE D'ÉDUCATION
EDUCATIONAL LEADER	CHEF DE FILE EN ÉDUCATION
EDUCATIONAL LEAVE	CONGÉ DE FORMATION
EDUCATIONAL MATERIALS	MATÉRIEL DIDACTIQUE

EDUCATIONAL NEED	BESOIN ÉDUCATIONNEL
EDUCATIONAL PLAN	PLAN D'ÉDUCATION

Aussi : plan d'enseignement, projet éducatif, plan d'action en matière d'éducation.

EDUCATIONAL PLANNING	PLANIFICATION DE L'ENSEIGNEMENT
EDUCATIONAL POLICY	POLITIQUE EN MATIÈRE D'ÉDUCATION

Aussi : ligne de conduite en matière d'éducation.

EDUCATIONAL PROFILE	PROFIL SCOLAIRE
EDUCATIONAL PROJECT	PROJET ÉDUCATIF
EDUCATIONAL PSYCHOLOGY	PSYCHOPÉDAGOGIE

Aussi : psychologie de l'éducation.

EDUCATIONAL RESEARCH	RECHERCHE EN ÉDUCATION

Aussi : recherche pédagogique.

EDUCATIONAL SERVICES	SERVICES ÉDUCATIFS

Aussi : services d'enseignement.

EDUCATIONAL SOFTWARE	DIDACTICIEL
EDUCATIONAL STAFF	PERSONNEL ENSEIGNANT

EDUCATIONAL SUPPLIES	MATÉRIEL D'APPRENTISSAGE
Aussi : matériel didactique/pédagogique.	
EDUCATIONAL TECHNOLOGY	TECHNOLOGIE ÉDUCATIONNELLE
EDUCATIONAL TELEVISION	TÉLÉVISION ÉDUCATIVE
EDUCATIONAL WORKSHOP	ATELIER PÉDAGOGIQUE
EDUCATOR	ÉDUCATEUR
Aussi : éducatrice.	
ELECTIVE COURSE	COURS AU CHOIX
ELEMENTARY SCHOOL	ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE
Aussi : école primaire.	
ELEMENTARY SCHOOL STUDENT	ÉLÈVE
Aussi : écolier, écolière.	
ELIGIBILITY	ADMISSIBILITÉ
Aussi : éligibilité.	
ELIGIBILITY (LETTER OF)	ATTESTATION D'ADMISSIBILITÉ
EMOTIONAL DISORDERS	TROUBLES AFFECTIFS
ENABLING LEGISLATION	TEXTE LÉGISLATIF D'HABILITATION

ENRICHED PROGRAM	**PROGRAMME RENFORCÉ**
ENROLLED STUDENTS	**EFFECTIF SCOLAIRE**
ENROLMENT	**INSCRIPTION**
Aussi : effectifs (scolaires).	
ENTRANCE EXAMINATION	**EXAMEN D'ENTRÉE**
ENTRANCE REQUIREMENTS	**EXIGENGES D'ADMISSION**
Aussi: conditions d'admission.	
EQUALITY OF OPPORTUNITY	**ÉGALITÉ DES CHANCES**
EQUALIZATION	**PÉRÉQUATION**
EQUIPMENT	**MATÉRIEL**
Aussi : équipement, installations.	
EQUIVALENCE	**ÉQUIVALENCE**
ESSAY EXAMINATION	**ÉPREUVE ÉCRITE À DÉVELOPPEMENT**
ETHICS	**ÉTHIQUE**
EVALUATION OF LEARNING	**ÉVALUATION DES APPRENTISSAGES**
EVALUATION OF TEACHING	**ÉVALUATION DE L'ENSEIGNEMENT**
EVALUATION PLAN	**CADRE D'ÉVALUATION**

EVALUATION PROCEDURES	**MÉTHODES D'ÉVALUATION**
EXAM	**ÉPREUVE**
EXAMINATION SESSION	**SESSION D'EXAMEN**
EXCEPTIONAL Aussi : exceptionnel.	**EN DIFFICULTÉ**
EXCHANGE PROGRAM	**PROGRAMME D'ÉCHANGE**
EXCUSED ABSENCE	**ABSENCE JUSTIFIÉE**
EXCLUSIVE JURISDICTION (AREAS)	**(DOMAINES) DE COMPÉTENCE EXCLUSIVE**
EXECUTIVE SECRETARY Aussi : secrétaire exécutive.	**SECRÉTAIRE EXÉCUTIF**
EXEMPTION	**DISPENSE**
EXPERIENTIAL LEARNING	**APPRENTISSAGE EXPÉRIENTIEL**
EXPERIMENTAL PROGRAM Aussi : projet pilote.	**PROGRAMME EXPÉRIMENTAL**
EXPERIMENTATION Aussi : essai, expérience.	**EXPÉRIMENTATION**

EXTRACURRICULAR — PARASCOLAIRE/ PÉRISCOLAIRE

Parascolaire : n'est pas un complément à l'enseignement.
Périscolaire : est un complément à l'enseignement.

EYE-MOTOR COORDINATION — COORDINATION OCULO-MOTRICE

- F -

FAIL (TO) AN EXAM — ÉCHOUER À UN EXAMEN

L'expression «faillir un examen» est fautive.

FAMILY STUDIES — ÉTUDES FAMILIALES

FEASIBILITY STUDY — ÉTUDE DE FAISABILITÉ

Aussi : étude préliminaire.

FEDERAL AID TO EDUCATION — SUBVENTION FÉDÉRALE EN MATIÈRE D'ÉDUCATION

FEEDBACK — RÉACTION

Aussi : retour d'information, rétroaction.

FIELD — DOMAINE

Aussi : champ, secteur, sphère (d'activité de recherche), discipline, matière, option.

FIELD DAY — JOURNÉE SPORTIVE

FIELD OF KNOWLEDGE — CHAMP DE SAVOIR

FIELD OF STUDY — CHAMP D'ÉTUDES

FIELD STUDY — ÉTUDE SUR PLACE

FIELD TEST — TEST D'ESSAI

Aussi : mise à l'essai.

FIELD TESTING	**EXPÉRIMENTATION**
FIELD TRIP, OUTING	**EXCURSION**
Aussi : sortie éducative.	
FILM LIBRARY	**FILMOTHÈQUE**
FILMSTRIP	**FILM FIXE**
FINAL EXAM	**EXAMEN FINAL**
FINAL MARK	**NOTE FINALE**
FINE ARTS	**BEAUX-ARTS**
FLASHCARD	**CARTE ÉCLAIR**
Au pluriel : cartes éclairs.	
FOCUS OF EVALUATION	**OBJET D'ÉVALUATION**
FOCUS OF LEARNING	**OBJET D'APPRENTISSAGE**
FOLLOW-UP	**SUIVI**
FOLLOW-UP ACTIVITY	**ACTIVITÉ DE RELANCE**
Aussi : activité complémentaire, activité supplémentaire.	
FORMATIVE EVALUATION	**ÉVALUATION FORMATIVE**
FRAMEWORK FOR THE TEACHING/LEARNING	**CADRE D'APPRENTISSAGE**
FRAMEWORK FOR THE DEVELOPMENT	**CADRE D'ÉLABORATION**

FRENCH IMMERSION	IMMERSION FRANÇAISE
Aussi : immersion en français.	
FRENCH SCHOOL	ÉCOLE FRANCOPHONE
FULL-TIME EQUIVALENT	ÉQUIVALENT À TEMPS COMPLET
Aussi : équivalent à plein temps.	
FULL-TIME STUDENT	ÉLÈVE À PLEIN TEMPS
FUNCTIONAL BILINGUALISM	BILINGUISME FONCTIONNEL
FUNCTIONAL ILLITERACY	ANALPHABÉTISME
FUNDAMENTALS	FONDEMENT(S)
FUNDING MECHANISM	MÉCANISME DE SUBVENTION
FURNITURE	ÉQUIPEMENTS
FURTHER EDUCATION	ÉDUCATION POSTSCOLAIRE

37

- G -

GENERAL EDUCATION — FORMATION GÉNÉRALE

GENERAL HIGH SCHOOL DIPLOMA — DIPLÔME GÉNÉRAL D'ÉTUDES SECONDAIRES

GIFTED CHILD — ENFANT DOUÉ

À l'occasion : enfant surdoué.

GIFTED AND TALENTED — DOUÉ ET TALENTUEUX

GIFTEDNESS — DOUANCE

GRADE — ANNÉE (à l'école)

Aussi : année d'étude, du programme.

Note : L'expression «grade 1» est un anglicisme. Il faut dire «première année».

GRADING SYSTEM — SYSTÈME DE NOTATION

GRADUATE — DIPLÔMÉ

Aussi : diplômée.

Il ne faut pas employer «gradué» ou «graduée» pour désigner un diplômé ou une diplômée. C'est un anglicisme.

Le dictionnaire Bélisle fait mention de «finissant» et «finissante» pour désigner un ou une «élève de dernière année, dans une institution d'enseignement».

(Terminologie de l'éducation, ministère de l'Éducation, Gouvernement du Québec, 1985.)

GRADUATE (TO) — TERMINER SES ÉTUDES

GRADUATING CLASS — PROMOTION

GRADUATION — COLLATION DES GRADES

Aussi : remise des diplômes.

GRADUATION CEREMONY — CÉRÉMONIE DE REMISE DES DIPLÔMES

GRADUATION CLASS — PROMOTION

GRANDFATHERED STUDENT — ÉLÈVE JOUISSANT DE DROITS ACQUIS

GRANT — SUBVENTION

Quand il s'agit de secours en argent accordé officiellement par l'État à une institution, à un organisme ou à un particulier, c'est subvention qui est le terme juste.

Subside désigne un secours qu'un État s'engage par traité à fournir à un autre État, ou une assistance accordée par une personne.

Octroi désigne l'action d'octroyer, d'accorder.

Le mot allocation est plus général.

GRANT-IN-AID — SUBVENTION (de recherche)

GRAPH — GRAPHIQUE

GRAPHIC ARTS — ARTS GRAPHIQUES

GROUND RULES — RÈGLES DE BASE

GROUP DISCUSSION	ÉCHANGE EN ÉQUIPE
Aussi : discussion de groupe, en groupe; travail d'équipe, en équipe.	
GROUP DYNAMICS	DYNAMIQUE DE GROUPE
GROUP DYNAMICS TECHNIQUE	(TECHNIQUE DE) DYNAMIQUE DE GROUPE
GROUP INSTRUCTION	ENSEIGNEMENT COLLECTIF
GROUP LEARNING	APPRENTISSAGE COLLECTIF
GROUP READING	LECTURE DE GROUPE
GROUP STUDY	RECHERCHE EN ÉQUIPE
GROUP WORK	TRAVAIL EN ÉQUIPE
Aussi : travail par équipe, travail de groupe.	
GROUPING	CLASSEMENT
GROWTH NEED	BESOIN DE CROISSANCE
GUARDIAN	GARDIEN
Aussi : gardienne, tuteur, tutrice.	
GUIDANCE	ORIENTATION
GUIDANCE DEPARTMENT	SERVICE D'ORIENTATION

GUIDANCE COUNSELLOR	ORIENTEUR
Aussi : orienteuse, conseiller/conseillère en orientation scolaire.	
GUIDANCE SPECIALIST	SPÉCIALISTE EN ORIENTATION SCOLAIRE
GUIDELINES	DIRECTIVES GÉNÉRALES
Aussi : recommandations.	
GYMNASIUM	GYMNASE

- H -

HALO EFFECT	EFFET DE HALO
HANDBOOK	MANUEL
HANDICAPPED CHILD	ENFANT INADAPTÉ

Aussi : enfant en difficulté, enfant handicapé.

HARD COPY	COPIE IMPRIMÉE
HEARING IMPAIRMENT	DÉFICIENCE AUDITIVE
HERITAGE LANGUAGE	LANGUE D'ORIGINE

Aussi : langue du patrimoine, langue ancestrale.

HETEROGENEOUS GROUPING	GROUPEMENT HÉTÉROGÈNE
HIGH SCHOOL **JUNIOR HIGH** **SENIOR HIGH**	ÉCOLE SECONDAIRE SECONDAIRE 1er CYCLE SECONDAIRE 2e CYCLE
HIGH SCHOOL DIPLOMA	DIPLÔME D'ÉTUDES SECONDAIRES
HOME AND SCHOOL ASSOCIATION	ASSOCIATION FOYERS -ÉCOLE
HOME ECONOMICS	ARTS MÉNAGERS

Aussi : enseignement ménager, sciences domestiques/familiales.

HOME INSTRUCTION	ENSEIGNEMENT À DOMICILE
HOME-ROOM TEACHER	CHARGÉ DE CLASSE
Aussi : chargée de classe.	
HOMEMADE EXAM/TEST	TEST MAISON
HOMOGENEOUS CLASS	CLASSE HOMOGÈNE
HOMOGENEOUS GROUPING	GROUPEMENT HOMOGÈNE
HYPERACTIVITY	HYPERACTIVITÉ

- I -

ILLITERACY	ANALPHABÉTISME
ILLITERATE	ANALPHABÈTE
Aussi : illettré, illettrée.	
IMMERSION	IMMERSION
IMMERSION CENTRE	CENTRE D'IMMERSION
IMMERSION (EARLY)	IMMERSION PRÉCOCE
IMMERSION EDUCATION	ENSEIGNEMENT IMMERSIF
IMMERSION (FULL)	IMMERSION TOTALE
IMMERSION (LATE)	IMMERSION TARDIVE
IMMERSION (PARTIAL)	IMMERSION PARTIELLE
IMPLEMENTATION SCHEDULE	PLAN D'IMPLANTATION
Aussi : plan de mise en œuvre.	
IMPAIRMENT	DÉFICIENCE
IMPAIRMENT OF SPEECH	DÉFICIENCE DE LA PAROLE
IN-CAMERA	À HUIS CLOS

INDEPENDENT/INDIVIDUALIZED LEARNING	ENSEIGNEMENT INDIVIDUALISÉ
INDEPENDENT SCHOOL	ÉCOLE INDÉPENDANTE
Aussi : école privée.	
INDEPENDENT STUDY	ÉTUDES PERSONNELLES
Aussi : études libres.	
INDIVIDUAL EDUCATION/ INSTRUCTION	ENSEIGNEMENT INDIVIDUEL
INDIVIDUALIZATION OF INSTRUCTION/TEACHING	INDIVIDUALISATION DE L'ENSEIGNEMENT
INDIVIDUALIZED TRAINING	FORMATION SUR MESURE
INDUSTRIAL EDUCATION	ENSEIGNEMENT INDUSTRIEL
INDUSTRIAL TRAINING	FORMATION DANS L'ENTREPRISE
Aussi : formation industrielle.	
INFANT EDUCATION	ÉDUCATION PRÉSCOLAIRE
INFORMAL EDUCATION	ÉDUCATION DIFFUSE OU INFORMELLE
INFORMAL TEST	TEST NON-NORMALISÉ
Aussi : test improvisé.	
INFORMATION BANK	BANQUE DE DONNÉES

INITIAL TRAINING	FORMATION INITIALE
IN-SERVICE EDUCATION	PERFECTIONNEMENT DE L'ENSEIGNEMENT
IN-SERVICE TRAINING	FORMATION EN COURS D'EMPLOI
INSTITUTION (EDUCATIONAL)	ÉTABLISSEMENT D'ENSEIGNEMENT
INSTRUCTION	INSTRUCTION
INSTRUCTION BY TELEVISION	ENSEIGNEMENT TÉLÉVISÉ
Aussi : enseignement télévisuel.	
INSTRUCTIONAL AIDS	MATÉRIEL DIDACTIQUE
INSTRUCTIONAL MANAGEMENT	GESTION DE L'ENSEIGNEMENT
INSTRUCTIONAL MATERIAL	MATÉRIEL DIDACTIQUE/ PÉDAGOGIQUE
INSTRUCTIONAL MEDIA	MOYENS TECHNIQUES D'ENSEIGNEMENT
INSTRUCTIONAL OBJECTIVE	OBJECTIF D'ENSEIGNEMENT
INSTRUCTIONAL PERSONNEL/STAFF	PERSONNEL ENSEIGNANT
INSTRUCTIONAL STRATEGIES	STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT

INSTRUCTIONS (ON AN EXAM)	DIRECTIVES
INSTRUCTOR	INSTRUCTEUR

Aussi : instructrice, moniteur, monitrice, entraîneur, entraîneuse.

INTEGRATED CLASS	CLASSE INTÉGRÉE
INTEGRATED OCCUPATIONAL PROGRAM	PROGRAMME D'INTÉGRATION PROFESSIONNELLE
INTEGRATED LEARNINGS	INTÉGRATION DES APPRENTISSAGES
INTEGRATED PROGRAMME	PROGRAMME INTÉGRÉ

Aussi : programme par centre d'intérêt, programme unifié.

INTELLIGENCE QUOTIENT	QUOTIENT INTELLECTUEL
INTENSIVE COURSE	COURS INTENSIF
INTERACTIVE	INTERACTIF

Aussi : transactionnel.

INTERCOM	INTERPHONE
INTEREST TEST	INVENTAIRE D'INTÉRÊT
INTERIM PROGRAM	PROGRAMME PROVISOIRE
INTERMEDIATE OBJECTIVE	OBJECTIF INTERMÉDIAIRE
INTERNSHIP	STAGE

INTER-SCHOOL	INTERSCOLAIRE

Qui a lieu, qui se fait entre plusieurs établissements scolaires.

INTER-SCHOLASTIC ATHLETICS	SPORTS INTERSCOLAIRES
INTRAMURAL	INTRASCOLAIRE
INTUITIVE THOUGHT	PENSÉE PRÉOPÉRATOIRE
INVENTORY	QUESTIONNAIRE
INVESTIGATION	RECHERCHE
IQ TEST	TEST D'INTELLIGENCE
ITEM (AGENDA)	ARTICLE
ITEM (BUDGET)	POSTE
ITEM BANK	BANQUE D'ITEMS
ITINERANT TEACHER	ENSEIGNANT ITINÉRANT

Aussi : enseignante itinérante.

- J -

JOINT COMMITTEE	COMITÉ MIXTE
Aussi : commission mixte.	
JUNIOR HIGH SCHOOL	ÉCOLE SECONDAIRE, PREMIER CYCLE

- K -

KEENNESS/SIGHT	ACUITÉ AUDITIVE/ VISUELLE
KINDERGARTEN	MATERNELLE
KIT	TROUSSE
Aussi : pochette d'information.	
KNOWLEDGE	CONNAISSANCE(S)
Aussi : le savoir.	

- L -

LABELLING	CATÉGORISATION
LABORATORY TECHNICIAN	TECHNICIEN DE LABORATOIRE
Aussi : technicienne de laboratoire.	
LANGUAGE DISABILITIES	INCAPACITÉS DU LANGAGE
LANGUAGE IMPAIRMENT	DÉFICIENCE DU LANGAGE
LATE IMMERSION	IMMERSION TARDIVE
Aussi : immersion courte.	
LEARNER	APPRENANT (L')
Aussi : l'apprenante, l'enseigné, l'enseignée.	
LEARNING	APPRENTISSAGE
LEARNING CENTRE	CENTRE D'APPRENTISSAGE
LEARNING CONTENT	CONTENU D'APPRENTISSAGE
LEARNING DIFFICULTY	DIFFICULTÉ D'APPRENTISSAGE
LEARNING DISABILITY (MILD)	DIFFICULTÉ LÉGÈRE D'APPRENTISSAGE

LEARNING DISABILITY (SERIOUS/SEVERE)	DIFFICULTÉ GRAVE D'APPRENTISSAGE
LEARNING DISABILITY CLASS	CLASSE DE CORRECTION DES TROUBLES D'APPRENTISSAGE
LEARNING DISORDERS	TROUBLES D'APPRENTISSAGE
LEARNING ENVIRONMENT	ENVIRONNEMENT PÉDAGOGIQUE

Aussi : milieu d'apprentissage.

LEARNING INTEGRATION	INTÉGRATION DES APPRENTISSAGES
LEARNING MATERIALS	MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE

Aussi : matériel didactique, matériel d'apprentissage.

LEARNING METHOD	MÉTHODE D'APPRENTISSAGE
LEARNING MODEL	MODÈLE D'APPRENTISSAGE
LEARNING OBJECTIVE	OBJECTIF D'APPRENTISSAGE

Aussi : objectif d'études.

LEARNING PROCEDURE	DÉMARCHE D'APPRENTISSAGE
LEARNING PROCESS	PROCESSUS D'APPRENTISSAGE

LEARNING RATE/PACE	RYTHME D'APPRENTISSAGE
LEARNING RESOURCE CENTRE	CENTRE DE RESSOURCES DIDACTIQUES
LEARNING SEQUENCE	SÉQUENCE D'APPRENTISSAGE
LEARNING SITUATION	SITUATION D'APPRENTISSAGE
LEARNING STRATEGIES	STRATÉGIES D'APPRENTISSAGE
LEARNING STYLE	STYLE D'APPRENTISSAGE
LESSON	COURS ou LEÇON
LESSON PLAN	PLAN DE LEÇON
LEVEL	NIVEAU
LIBRARY	BIBLIOTHÈQUE
LICENCE TO TEACH	BREVET D'ENSEIGNEMENT
LIFELONG EDUCATION	ÉDUCATION PERMANENTE
Aussi : formation continue.	
LIGHTHOUSE SCHOOL	ÉCOLE INNOVATRICE
LIKERT'S SCALE	ÉCHELLE DE LIKERT

LISTENER	RÉCEPTEUR
Aussi : réceptrice.	
LITERACY	ALPHABÉTISATION
LOCAL TAXATION	FISCALITÉ LOCALE
LOCALLY DEVELOPED COURSE	COURS MIS AU POINT LOCALEMENT

- M -

MAINSTREAM CLASS	CLASSE ORDINAIRE
MAINSTREAMING	INTÉGRATION SCOLAIRE
MAKE-UP COURSE	COURS DE RATTRAPAGE
MARK	NOTE
MARKING SYSTEM	SYSTÈME DE NOTAGE
MASTERY TEST	TEST CRITÉRIÉ
Aussi : test de maîtrise, test de réussite.	
MATCHING	APPARIEMENT
MATURE STUDENT	ÉTUDIANT ADULTE
Aussi : étudiante adulte.	
MEAN	MOYENNE
MEAN DEVIATION	ÉCART À LA MOYENNE
MEASUREMENT INSTRUMENT	INSTRUMENT DE MESURE
MEDIA LIBRARY	MÉDIATHÈQUE
MEMO	NOTE DE SERVICE
MENTAL ABILITY/SKILL	HABILETÉ COGNITIVE
Aussi : habileté intellectuelle.	

MENTAL DEVELOPMENT	DÉVELOPPEMENT INTELLECTUEL
MENTAL DISORDERS	TROUBLES MENTAUX
MENTAL IMPAIRMENT	DÉFICIENCE MENTALE
MENTAL SET	DISPOSITION MENTALE
MICROCOMPUTER	MICRO-ORDINATEUR
MILD MENTAL RETARDATION	RETARD MENTAL LÉGER
MILL RATE	TAUX DE TAXATION AU MILLE
MINISTER OF EDUCATION	MINISTRE DE L'ÉDUCATION

Utilisation de la majuscule. Dans la pratique courante, le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec emploient la majuscule au déterminatif seulement : le ministre de l'Éducation. Il nous paraît donc opportun d'adopter cet usage.

MODEL OF LEARNING	MODÈLE D'APPRENTISSAGE
MODEL OF TEACHING	MODÈLE D'ENSEIGNEMENT
MODERATE IMPAIRMENT	DÉFICIENCE MOYENNE
MODERATE MENTAL RETARDATION	RETARD MENTAL MOYEN
MONITOR	MONITEUR

Aussi : monitrice.

MOTOR ABILITY/SKILL	HABILETÉ MOTRICE
MOTOR ACTIVITY	ACTIVITÉ PHYSIQUE
MOTOR CONTROL (FINE)	MOTRICITÉ FINE
MOTOR CONTROL (GROSS)	MOTRICITÉ GLOBALE
MOTOR DISABILITY	INCAPACITÉ MOTRICE
MOTOR HYPERACTIVITY	HYPERACTIVITÉ MOTRICE
MOTOR IMPAIRMENT	DÉFICIENCE MOTRICE
MULTIPLE CHOICE EXAM/TEST	EXAMEN À CORRECTION OBJECTIVE
MULTIPLE CHOICE QUESTION	QUESTION À CHOIX MULTIPLE

- N -

NATIVE LANGUAGE	LANGUE D'ORIGINE
NATIVE SPEAKER OF...	PERSONNE DONT LA LANGUE MATERNELLE EST...
NEEDS ASSESSMENT	ÉVALUATION DES BESOINS
NETWORK	RÉSEAU
NON-CREDIT COURSE	COURS SANS CRÉDIT
Aussi : cours non crédité.	
NON-DENOMINATIONAL SCHOOL	ÉCOLE NON CONFESSIONNELLE
NORM	NORME
NORM-REFERENCED EVALUATION	ÉVALUATION NORMATIVE
NORM-REFERENCED TEST	TEST NORMATIF
NORMAL CURVE	COURBE NORMALE
NORMATIVE EVALUATION	ÉVALUATION NORMATIVE
NORMS	NORMES
NOTATION	NOTATION
NOTICE BOARD	TABLEAU D'AFFICHAGE

- O -

OBJECTIVE REFERENCED TEST	**TEST CRITÉRIÉ**
Aussi : test de maîtrise, test de réussite.	
OBSERVABLE BEHAVIOUR	**COMPORTEMENT OBSERVABLE**
OBSERVATION MODEL/SCALE	**GRILLE D'OBSERVATION**
OFF-THE-JOB TRAINING	**FORMATION EN DEHORS DU POSTE DE TRAVAIL**
ON-THE-JOB TRAINING/ LEARNING	**FORMATION DANS L'ENTREPRISE**
ONE-ROOM SCHOOL	**ÉCOLE À CLASSE UNIQUE**
ONE-SHOT EVALUATION	**ÉVALUATION PONCTUELLE**
ONGOING ASSESSMENT	**ÉVALUATION CONTINUE**
OPAQUE PROJECTOR	**ÉPISCOPE**
OPEN ACTIVITY	**ACTIVITÉ OUVERTE**
OPEN EDUCATION	**PÉDAGOGIE OUVERTE**
OPEN ENDED ITEM	**ITEM À RÉPONSE CONSTRUITE**

OPERATIONAL DEFINITION	DÉFINITION OPÉRATIONNELLE
Aussi : définition opératoire.	
OPPORTUNITY CLASS	CLASSE DE RATTRAPAGE
Aussi : classe d'adaptation.	
OPTIONAL COURSE	COURS FACULTATIF
Aussi : à option, au choix.	
ORAL EXAM/TEST	ÉPREUVE ORALE
ORGANIZATION CHART	ORGANIGRAMME
ORGANIZATIONAL FRAMEWORK	CADRE D'ORGANISATION
ORGANIZATIONAL UNIT	UNITÉ ADMINISTRATIVE
OUTCOME	RÉSULTAT
OUTLINE	APERÇU
OUTLINE MAP	CARTE MUETTE
OUTDOOR ACTIVITY	ACTIVITÉ DE PLEIN AIR
OVERHEAD PROJECTOR	RÉTROPROJECTEUR
OVERT BEHAVIOR	COMPORTEMENT OBSERVABLE
OVERVIEW	APERÇU

- P -

PACING	ADAPTATION AU RYTHME DE L'ÉLÈVE
Aussi : adaptation au progrès....	
PANEL	TABLE RONDE
PAPERBACK	LIVRE DE POCHE
PASS (TO) AN EXAM	RÉUSSIR À UN EXAMEN
PASS MARK	NOTE DE PASSAGE
PEDAGOGICAL	PÉDAGOGIQUE
PEDAGOGY	PÉDAGOGIE
PERCENTAGE CORRECT SCALE	ÉCHELLE DE POURCENTAGES
PERCEPTUAL ABILITIES	APTITUDES/CAPACITÉS PERCEPTIVES
PERCEPTUAL LEARNING	APPRENTISSAGE PERCEPTUEL
PERFORMANCE	PERFORMANCE
Aussi : rendement.	
PERFORMANCE AT SCHOOL	RENDEMENT SCOLAIRE
PERFORMANCE CRITERIA	CRITÈRES DE RÉUSSITE

PERFORMANCE OBJECTIVE	OBJECTIF DE PERFORMANCE
PERFORMANCE STANDARD	SEUIL DE PERFORMANCE
Aussi : seuil de réussite.	
PERFORMANCE TEST	TEST DE PERFORMANCE
PERSONALITY DISORDERS	TROUBLES DE LA PERSONNALITÉ
PERSONNEL DEPARTMENT/SERVICES	SERVICES DU PERSONNEL
PHYSICAL ABILITIES	CAPACITÉS PHYSIQUES
PHYSICAL COORDINATION	HABILETÉ MOTRICE
PHYSICAL EDUCATION	ÉDUCATION PHYSIQUE
PHYSICAL IMPAIRMENT	DÉFICIENCE PHYSIQUE
PLACEMENT	CLASSEMENT
PLAY STRUCTURE (PLAYGROUND)	APPAREIL DE JEU
POLICY	POLITIQUE
Aussi : principes directeurs, directives.	
PORTABLE CLASSROOM	CLASSE MOBILE
POSITION PAPER	EXPOSÉ DE POSITION
Aussi : mémoire.	

POST-TEST	POST-TEST
Aussi : épreuve terminale.	
PRACTICE TEACHING	PRATIQUE DE L'ENSEIGNEMENT
PRACTICUM	STAGE
PREREGISTRATION	PRÉINSCRIPTION
PREREQUISITE	PRÉALABLE
PRESCHOOL	PRÉSCOLAIRE
PRESCHOOL EDUCATION	ÉDUCATION PRÉSCOLAIRE
PRESCHOOL TRAINING	FORMATION EN ENSEIGNEMENT PRÉSCOLAIRE
PRETEST	PRÉTEST
PREVIOUS SCHOOL BOARD	CONSEIL DE PROVENANCE
PREVIOUS TEACHING	ENSEIGNEMENT ANTÉRIEUR
PRINCIPAL	DIRECTEUR (d'école)
Aussi : directrice (d'école)	
Note : Il ne faut pas employer «principal» ou «principale» pour désigner le directeur ou la directrice d'une école.	
PRINTOUT	COPIE IMPRIMÉE

PRIVATE EDUCATION	ENSEIGNEMENT PRIVÉ
PRIVATE LESSON/TUITION	LEÇON PARTICULIÈRE
PRIVATE SCHOOL	ÉCOLE PRIVÉE
PROBATIONARY PERIOD (OF TEACHING)	PÉRIODE D'ESSAI

Aussi : stage probatoire, stage pédagogique.

PROBLEM CHILD	ENFANT INADAPTÉ
PROBLEM SOLVING	RÉSOLUTION DE PROBLÈMES
PROBLEM SOLVING METHOD	MÉTHODE ACTIVE
PROCEDURES	PROCÉDÉS

Aussi : procédure, technique, marche à suivre, lignes de conduite.

PROFESSIONAL ACTIVITY DAY	JOURNÉE PÉDAGOGIQUE
PROFESSIONAL CERTIFICATE	BREVET D'ENSEIGNEMENT

Aussi : diplôme d'enseignement.

PROFESSIONAL CERTIFICATION	ATTESTATION DES TITRES DE COMPÉTENCE
PROFESSIONAL DEVELOPMENT	PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL

PROFICIENCY (LANGUAGE) — **COMPÉTENCE LINGUISTIQUE**

Aussi : compétence langagière.

PROFICIENCY (MINIMAL) — **COMPÉTENCE MINIMALE**

PROFICIENCY TEST — **TEST DE COMPÉTENCE**

PROGRAM CONSOLIDATION — **REGROUPEMENT D'UN PROGRAMME D'ENSEIGNEMENT**

PROGRAM DESIGNER — **CONCEPTEUR DE PROGRAMME**

Aussi : conceptrice de programme.

PROGRAM DEVELOPMENT — **ÉLABORATION DU PROGRAMME DE...**

PROGRAM ENROLMENT — **EFFECTIF D'UN PROGRAMME**

PROGRAM OF STUDIES — **PROGRAMME D'ÉTUDES**

PROGRAMMED INSTRUCTION/ TEACHING — **ENSEIGNEMENT SÉQUENTIEL**

PROGRESS REPORT — **RAPPORT D'ÉTAPE**

PROMOTION — **PASSAGE**

Voir «Academic promotion».

PROVISIONS — **DISPOSITIONS**

Désigne chacun des points que règlent une loi, un arrêté, un jugement, etc.

PSYCHOLOGICAL IMPAIRMENT	DÉFICIENCE PSYCHIQUE
PSYCHOMOTOR	PSYCHOMOTEUR
PSYCHOMOTOR REHABILITATION	RÉÉDUCATION PSYCHOMOTRICE

Aussi : rééducation en psychomotricité.

PUBLIC SCHOOL	ÉCOLE PUBLIQUE
PUPIL	ÉCOLIER

Aussi : écolière.

PUPIL/TEACHER RATIO	RAPPORT ÉLÈVES-MAÎTRE

-Q-

QUALIFICATIONS	COMPÉTENCE

Aussi : qualification(s), titres de compétence.

QUARTER	TRIMESTRE
QUIZ	TEST
QUOTA SYSTEM	CONTINGENTEMENT

-R-

RANGE	ÉCART

Aussi : étendue, amplitude.

RANGE OF HEARING	CHAMP AUDITIF
RANGE OF VISION	CHAMP VISUEL
RANK	RANG
RATING	NOTATION

Aussi : évaluation.

RATING SCALE	BARÈME DE CORRECTION
RATIONALE	JUSTIFICATION
RAW SCORE	NOTE BRUTE
REASSESSMENT OF TEACHERS	RÉAFFECTATION DES ENSEIGNANTS
RECEIVING SCHOOL	ÉTABLISSEMENT D'ACCUEIL
RECOMMENDED RESOURCES	MATÉRIEL DIDACTIQUE RECOMMANDÉ

Ce sont les ressources imprimées ou non imprimées qui servent de complément aux ressources de base, en apportant une contribution importante à l'atteinte de l'un ou plusieurs des buts majeurs d'un programme ou d'un cours de la province.

REDUNDANCY	MISE EN DISPONIBILITÉ

REDUNDANT STAFF	PERSONNEL EXCÉDENTAIRE
REFRESHER COURSE	COURS D'APPOINT
Aussi : cours de recyclage.	
REGISTRAR	REGISTRAIRE
REGISTRATION FEE	DROITS D'INSCRIPTION
REGULAR CLASS	CLASSE RÉGULIÈRE
Aussi : classe ordinaire.	
REGULATION	RÈGLEMENT
RELEASE TIME	DÉTACHEMENT
RELIABILITY	FIDÉLITÉ
REMEDIAL CLASS	CLASSE DE RATTRAPAGE
Aussi : classe d'orthopédagogie.	
REMEDIAL COURSE	COURS DE RATTRAPAGE
REMEDIAL EDUCATION	ORTHOPÉDAGOGIE
Aussi : enseignement correctif.	
REMEDIAL LEARNING ACTIVITY	ACTIVITÉ RÉÉDUCATIVE
REMEDIAL LEARNING PROCESS	PROCESSUS DE RÉÉDUCATION
REMEDIAL READING	RÉÉDUCATION DE LA LECTURE

REMEDIAL TEACHING	ORTHOPÉDAGOGIE
REMEDIAL INSTRUCTION/WORK	ENSEIGNEMENT CORRECTIF
REMEDIATION	RATTRAPAGE
REPEAT (TO) A SCHOOL YEAR	REDOUBLER UNE ANNÉE
REPEATER	DOUBLEUR
Aussi : doubleuse.	
REPORT CARD	BULLETIN SCOLAIRE
Aussi : relevé de notes.	
REQUIRED COURSE	COURS OBLIGATOIRE
RESOURCE PERSON	PERSONNE-RESSOURCE
RESOURCE ROOM	SALLE D'ORTHOPÉDAGOGIE
RETENTION RATE	TAUX DE PERSÉVÉRANCE
Aussi : taux de réussite, taux de succès.	
RETRAINING	RECYCLAGE
ROLE PLAYING	JEU DE RÔLE

- S -

SAFETY PATROL — BRIGADE SCOLAIRE

Aussi : brigadier/brigadière scolaire.

SAMPLE — ÉCHANTILLON

SCALE — ÉCHELLE

SCHEDULE — PROGRAMME

Le terme cédule ne traduit pas l'anglais SCHEDULE. Ce mot anglais peut se traduire de différentes façons selon le contexte.

Pour le hockey : CALENDRIER de la saison de hockey.

Pour une réunion : ORDRE DU JOUR/PROGRAMME de la réunion du comité.

Pour une loi, des statuts, etc. : ANNEXE d'une loi, des statuts, etc.

Pour des prix : TARIF.

Pour des pièces, des articles, etc. : NOMENCLATURE des pièces, etc.

Pour des salaires : BARÈME des salaires.

Pour un travail : PLAN/PROGRAMME d'un travail.

Pour les trains : HORAIRE/INDICATEUR des chemins de fer.

Pour des émissions : HORAIRE DES ÉMISSIONS (quand il s'agit d'heures).
CALENDRIER DES ÉMISSIONS (quand il s'agit d'une saison).
PROGRAMME (quand il s'agit de l'ensemble des émissions d'une journée ou d'un réseau).

(Fiche terminologique n° 10, Radio-Canada.)

SCHOLARSHIP — BOURSE D'ÉTUDES

SCHOLASTIC ACHIEVEMENT	RENDEMENT SCOLAIRE
SCHOOL	ÉCOLE
SCHOOL ADMINISTRATION	DIRECTION DE L'ÉCOLE
SCHOOL ADVISORY COMMITTEE	COMITÉ CONSULTATIF SCOLAIRE
SCHOOL AGE	ÂGE SCOLAIRE
SCHOOL ASSESSMENT	COTISATION SCOLAIRE
SCHOOL ATTENDANCE	FRÉQUENTATION SCOLAIRE
SCHOOL AUTHORITIES	ADMINISTRATION SCOLAIRE
SCHOOL BOARD	CONSEIL SCOLAIRE

Aussi : commission scolaire, conseil d'éducation.

SCHOOL BROADCAST	ÉMISSION SCOLAIRE
SCHOOL CALENDAR	CALENDRIER SCOLAIRE
SCHOOL COMMITTEE	CONSEIL D'ÉCOLE
SCHOOL COUNCIL	COMITÉ D'ÉCOLE
SCHOOL COUNSELLOR	CONSEILLER SCOLAIRE

Aussi : conseillère scolaire.

SCHOOL DISTRICT	DISTRICT SCOLAIRE

SCHOOL DIVISION — DIVISION SCOLAIRE

SCHOOL ENROLMENT/POPULATION — EFFECTIF SCOLAIRE

Aussi : effectif d'une école.

SCHOOL ENVIRONMENT — MILIEU SCOLAIRE

SCHOOL JURISDICTION — CIRCONSCRIPTION SCOLAIRE

SCHOOL LIFE — VIE SCOLAIRE

SCHOOL PATROL — PATROUILLE (SCOLAIRE)

Aussi : brigadier/brigadière scolaire.

SCHOOL PLAYGROUND — COUR D'ÉCOLE

Aussi : cour de récréation.

SCHOOL POPULATION — POPULATION SCOLAIRE

Ensemble des élèves inscrits dans les établissements d'enseignement d'un territoire.

Note : Il ne faut pas employer «population étudiante», «clientèle scolaire», «clientèle étudiante» pour désigner la population scolaire.

SCHOOL RECORD — DOSSIER DE L'ÉLÈVE

Aussi : dossier scolaire.

SCHOOL REPORT — BULLETIN SCOLAIRE

Aussi : relevé de notes.

SCHOOL SYSTEM — SYSTÈME SCOLAIRE

SCHOOL TAX	TAXE SCOLAIRE
SCHOOL TELECAST	ÉMISSION SCOLAIRE
SCHOOL TRANSPORTATION	TRANSPORT SCOLAIRE
SCHOOL TRUSTEE	COMMISSAIRE D'ÉCOLES
SCHOOL WITHDRAWL	ABANDON SCOLAIRE
SCHOOL YEAR	ANNÉE SCOLAIRE
SCHOOLING	SCOLARITÉ

Aussi : instruction.

SCHOOLROOM	CLASSE
SCOPE AND SEQUENCE	TABLEAU SÉQUENTIEL

Aussi : portée et progression; portée et continuité.

SCRAPBOOK	ALBUM DE DÉCOUPURES
SCREENING	DÉPISTAGE
SECONDARY EDUCATION	ENSEIGNEMENT SECONDAIRE

Aussi : études secondaires.

SECONDARY SCHOOL	ÉCOLE SECONDAIRE
SECTION (of an act)	ARTICLE (d'un acte, d'une loi, d'un règlement)
SELF-APPRAISAL/ASSESSMENT	AUTO-ÉVALUATION

SELF-CONCEPT	CONCEPT DE SOI
Aussi : image de soi.	
SELF-DETERMINATION	AUTODÉTERMINATION
SELF-ESTEEM	ESTIME DE SOI
Aussi : image de soi.	
SELF-EVALUATION	AUTO-ÉVALUATION
SELF-IMAGE	IMAGE DE SOI
SELF-TAUGHT	AUTODIDACTE
SELF-TESTING	AUTOCORRECTION
SEMESTER	SEMESTRE
SEMINAR	SÉMINAIRE
SENIOR HIGH	SECONDAIRE DEUXIÈME CYCLE (10e, 11e et 12e année)
SENSORIAL IMPAIRMENT	DÉFICIENCE SENSORIELLE
SENSORY MOTOR	SENSORIMOTEUR
SEPARATE SCHOOL	ÉCOLE SÉPARÉE
SESSION (EXAM)	SESSION
SESSION (TERM)	TRIMESTRE

SEVERE MENTAL RETARDATION	RETARD MENTAL SÉVÈRE
SIGN LANGUAGE	MIMIQUE
SIT ON (TO)	SIÉGER AU

On peut aussi utiliser : faire partie, être membre...

SKILL	HABILETÉ
SKILL (LANGUAGE)	APTITUDES LANGAGIÈRES
SKILL (LITERACY)	CAPACITÉS DE LECTURE ET D'ÉCRITURE
SLIDE TAPE PRESENTATION	DIAPORAMA
SLOW LEARNER	ÉLÈVE LENT, LENTE

Personne dont les mécanismes d'apprentissage sont lents.

SOCIAL ADJUSTMENT CLASS	CLASSE D'ADAPTATION SOCIALE
SOCIAL EDUCATION	ÉDUCATION COMMUNAUTAIRE
SOCIAL ENVIRONMENT	MILIEU SOCIAL
SOFTWARE	LOGICIEL
SPECIAL EDUCATION	ÉDUCATION DE L'ENFANCE EN DIFFICULTÉ
SPECIAL EDUCATION PROGRAM	PROGRAMME D'ÉDUCATION DE L'ENFANCE EN DIFFICULTÉ

SPECIAL EDUCATION SERVICES	SERVICES À L'ENFANCE EN DIFFICULTÉ
SPECIAL EDUCATION TEACHER	ENSEIGNANT À L'ENFANCE EN DIFFICULTÉ
Aussi : enseignante à l'enfance en difficulté.	
SPECIALIZATION	SPÉCIALITÉ
SPECIALIZED SKILLS	COMPÉTENCES SPÉCIALISÉES
SPECIALIZED TEACHER	ÉDUCATEUR SPÉCIALISÉ
Aussi : éducatrice spécialisée.	
SPECIFICATIONS (SET OF)	DEVIS
SPLIT CLASS	CLASSE MULTIPROGRAMME
Aussi : classe jumelée.	
STANDARDIZATION (OF TEST ADMINISTRATION)	STANDARDISATION (D'UN TEST)
Aussi : normalisation (d'un test).	
STANDING COMMITTEE	COMITÉ PERMANENT
STANINE SCALE	ÉCHELLE DE STANINES
START-UP GRANT	SUBVENTION DE MISE SUR PIED
STATEMENT OF EVALUATION	ATTESTATION D'ÉVALUATION

STATEMENT OF MARKS	RELEVÉ DE NOTES
STEERING COMMITTEE	COMITÉ DE DIRECTION
STUDENT	ÉLÈVE

On utilise «étudiant» et «étudiante» pour désigner les personnes qui fréquentent un établissement d'enseignement post-secondaire.

STUDENT ACHIEVEMENT	RENDEMENT SCOLAIRE
STUDENT CLIENTELE	CLIENTÈLE SCOLAIRE
STUDENT COUNCIL	CONSEIL ÉTUDIANT
STUDENT ENROLMENT	EFFECTIF ÉTUDIANT
STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE	AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDES
STUDENT POPULATION	POPULATION SCOLAIRE

Aussi : population étudiante (univ.).

STUDENT RECORD	DOSSIER DE L'ÉLÈVE

Aussi : dossier scolaire.

STUDENT SERVICES	SERVICES AUX ÉLÈVES
STUDENT TEACHER	STAGIAIRE

Aussi : étudiant-enseignant, étudiante-enseignante.

STUDENT-TEACHER RATIO	RAPPORT ÉLÈVES-MAÎTRE

STUDENT WITH ADJUSTMENT DIFFICULTIES	ÉLÈVE EN DIFFICULTÉ D'ADAPTATION
STUDENT WITH LEARNING DIFFICULTIES	ÉLÈVE EN DIFFICULTÉ D'APPRENTISSAGE
STUDIES	ÉTUDES
STUDY LEAVE	CONGÉ D'ÉTUDES
STUDY ROOM	SALLE D'ÉTUDE
STUDY TEAM GROUP Aussi : groupe de travail.	ÉQUIPE D'ÉTUDE
SUBJECT Aussi : matière.	SUJET
SUBJECT AREA	DISCIPLINE
SUBJECT MATTER	MATIÈRE
SUBSIDIZED SCHOOL	ÉCOLE SUBVENTIONNÉE
SUBSTITUTE TEACHER Aussi : suppléante.	SUPPLÉANT
SUCCEED (TO) AN EXAM	PASSER UN EXAMEN
SUCCESS RATE	TAUX DE RÉUSSITE
SUMMATIVE EVALUATION	ÉVALUATION SOMMATIVE
SUPERINTENDENT OF SCHOOLS	DIRECTEUR GÉNÉRAL

SUPPLEMENTAL EXAM EXAMEN DE REPRISE

SUPPLEMENTARY RESOURCES MATÉRIEL DIDACTIQUE SUPPLÉMENTAIRE

Ce sont les matériels imprimés ou non imprimés destinés à appuyer les cours contenus dans les programmes scolaires de la province, et visant à renforcer ou à enrichir l'expérience d'apprentissage.

SYNTHESIS ACTIVITY ACTIVITÉ DE SYNTHÈSE

-T-

TAKE-HOME EXAM	EXAMEN À LA MAISON
TAKE (TO) A COURSE	SUIVRE UN COURS
TAKE (TO) AN EXAM	PASSER UN EXAMEN
TAPE	BANDE MAGNÉTIQUE
TARGET LANGUAGE	LANGUE CIBLE
TARGET POPULATION	POPULATION CIBLE
TASK FORCE	GROUPE DE TRAVAIL

Aussi : groupe d'étude.

TEACHER — ENSEIGNANT

Aussi : enseignante.
Professeur(e) : Titre réservé à certains enseignants de l'enseignement universitaire. Cependant, l'enseignement exigeant les services d'un ou d'une spécialiste est dispensé par un professeur ou une professeure. On pourra donc dire : un professeur ou une professeure de danse, de dessin, de musique, etc.

TEACHER AIDE — ASSISTANT À L'ENSEIGNEMENT

Aussi : assistante à l'enseignement, adjoint/adjointe à l'enseignement.

TEACHER DEVELOPMENT	PERFECTIONNEMENT DES ENSEIGNANTS
TEACHER EDUCATION/ TEACHER TRAINING	FORMATION DES ENSEIGNANTS

TEACHER WORKLOAD	CHARGE D'ENSEIGNEMENT
TEACHERS' CONVENTION	CONGRÈS DES ENSEIGNANTS
TEACHING	ENSEIGNEMENT
TEACHING AIDS	MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE

Aussi : équipement pédagogique, matériel didactique.

TEACHING CERTIFICATE	BREVET D'ENSEIGNEMENT

Aussi : permis d'enseigner.

TEACHING PERMIT	PERMIS D'ENSEIGNER
TEACHING PERSONNEL/ TEACHING STAFF	PERSONNEL ENSEIGNANT
TEACHING POSITION	POSTE D'ENSEIGNEMENT
TEACHING PRACTICE	INTERVENTION PÉDAGOGIQUE
TEACHING PROCESS	PROCESSUS D'ENSEIGNEMENT
TEACHING TECHNIQUE	DÉMARCHE PÉDAGOGIQUE
TEAM TEACHING	ENSEIGNEMENT EN ÉQUIPE

Aussi : co-enseignement.

TECHNICAL AND VOCATIONAL EDUCATION	ENSEIGNEMENT TECHNIQUE ET PROFESSIONNEL
TELECAST	ÉMISSION
TELE-EDUCATION	TÉLÉ-ENSEIGNEMENT
TELE-TEACHING Aussi : télépédagogie.	TÉLÉ-ENSEIGNEMENT
TENDENCY	INCLINATION
TERM Aussi : trimestre.	TERME
TERMINAL OBJECTIVE	OBJECTIF TERMINAL
TEST Aussi : épreuve, examen.	TEST
TEST OF RELATIVE ACHIEVEMENT	TEST NORMATIF
TEST-BATTERY	BATTERIE DE TESTS
TEXTBOOK	MANUEL
THEMATIC TEACHING	ENSEIGNEMENT PAR THÈME
THEORITICAL FRAMEWORK/ OUTLINE/PLAN	CADRE THÉORIQUE
TIMETABLE	GRILLE-HORAIRE

TOPIC	THÈME
Aussi : sujet.	
TOTAL EDUCATION/TEACHING	ENSEIGNEMENT GLOBAL
TOTAL IMMERSION	IMMERSION TOTALE
TRACKING DOWN	DÉPISTAGE
TRADE SCHOOL	ÉCOLE DE MÉTIERS
TRAIN (TO)	FORMER
TRAINABLE RETARDED CHILD	ENFANT DÉFICIENT MENTAL MOYEN
TRAINEE	STAGIAIRE
TRAINING	FORMATION
Aussi : entraînement.	
TRAINING AIDS	MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE
Aussi : matériel didactique.	
TRAINING COURSE	STAGE
TRAINING PERIOD	STAGE
TRANSCRIPT	RELEVÉ DE NOTES
TRANSFER OF LEARNING	TRANSFERT DE L'APPRENTISSAGE

TRANSITION OBJECTIVE	OBJECTIF TRANSITOIRE
TRANSPARENCY	TRANSPARENT
TRIMESTER	TRIMESTRE
TRUE-FALSE ALTERNATIVE	ITEM À ALTERNATIVE
TRUSTEE	COMMISSAIRE
TUITION AGREEMENTS	ENTENTES SCOLAIRES
TUITION FEES	DROITS DE SCOLARITÉ
TUTOR	RÉPÉTITEUR
Aussi : répétitrice, précepteur, préceptrice.	
TUTORIAL	ENSEIGNEMENT INDIVIDUEL
Aussi : travaux dirigés/pratiques.	
TV EDUCATION	ENSEIGNEMENT TÉLÉVISÉ
TYPE OF LEARNING	GENRE D'APPRENTISSAGE

-U-

UNATTAINABLE OBJECTIVE	OBJECTIF INACCESSIBLE
UNDERSTANDING	COMPRÉHENSION
UNIVERSITY DEGREE	GRADE UNIVERSITAIRE
UPGRADING	PERFECTIONNEMENT
Aussi : recyclage.	
URBAN SCHOOL JURISDICTION	CIRCONSCRIPTION SCOLAIRE URBAINE

-V-

VALIDITY	VALIDITÉ
VERBAL SCALE	ÉCHELLE VERBALE
VERTICAL INTEGRATION	INTÉGRATION VERTICALE
VICE-PRINCIPAL Aussi : directrice adjointe.	DIRECTEUR ADJOINT
VIDEO TAPE	BANDE MAGNÉTOSCOPIQUE
VIDEO TAPE RECORDER	MAGNÉTOSCOPE
VIDEOCASSETTE	VIDÉO-CASSETTE
VIDEODISC	VIDÉODISQUE
VISUAL ACUITY	ACUITÉ VISUELLE
VISUAL AIDS	SUPPORTS VISUELS
VISUAL IMPAIRMENT	DÉFICIENCE VISUELLE
VISUAL MEMORY	MÉMOIRE VISUELLE
VISUAL PERCEPTION DISABILITIES	INCAPACITÉS DE LA PERCEPTION VISUELLE

VOCATIONAL EDUCATION/ INSTRUCTION/TRAINING

ENSEIGNEMENT PROFESSIONNEL

Aussi : formation professionnelle.

VOCATIONAL SCHOOL

ÉCOLE DE FORMATION PROFESSIONNELLE

-W-

WEIGHTING	PONDÉRATION
WITHDRAWAL	ABANDON SCOLAIRE
WORD PROCESSING	TRAITEMENT DE TEXTE
WORK EXPERIENCE	EXPÉRIENCE DE TRAVAIL
Aussi : antécédents de travail.	
WORK LOAD	CHARGE DE TRAVAIL
WORK PLAN	PLAN D'ACTION
WORK SHEET	FICHE D'ACTIVITÉ
Aussi : fiche de travail.	
WORKING SESSION	SÉANCE DE TRAVAIL
WORKSHOP	ATELIER
WORKSHOP LEADER	ANIMATEUR
Aussi : animatrice.	
WORK-STUDY PROGRAM	ENSEIGNEMENT COMBINÉ AVEC L'EMPLOI
WRITE (TO) AN EXAM	PASSER UN EXAMEN
Voir «Pass (to) an exam».	